



SPANISH
CHORAL BALLADS
*Sacred and Secular
Catalonian Folk Music*

Edited by
KURT SCHINDLER

♦♦♦

The Virgin's *Plaint*

(Cant de la Verge)

AFTER THE NOTATION OF FELIP PEDRELL

BY
KURT SCHINDLER

Op. 20

No. 13,286

FOR SOPRANO SOLO
CHORUS OF MIXED VOICES
AND HARP

10 cents

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY

THE VIRGIN'S PLAINT

(*Cant de la Verge*)

From the ancient Mystery-Play given at Elx in Catalonia, reconstructed from
the old manuscript by FELIP PEDRELL



Original Catalanian Text

Ayl trista vida corporal!
Oh mon crudel tan desigual!
Trista de mil que faré?
Lo meu car Fill, quan lo veuré?

Literal Translation

Oh! sad is my soul in its earthly bonds!
Oh! cruel the fate designed for me!
Rent by grief, what shall I do?
My dear Son, when shall my eyes behold Thee again?

SIMILAR to the way in which the Passion-play of Oberammergau is organized, there existed in mediæval Spain a liturgical dramatic performance representing "The Death and Assumption of the Virgin," given each year on the fourteenth and fifteenth of August in the village of Elx* in Catalonia.

This play contained besides polyphonic and monodic chants two songs of the Virgin Mary of very unusual character and almost Oriental tonality. The play is thus described by Lluís Millet: "At the beginning of the sacred representation the Virgin Mary intones a plaint, which seems to carry to us the perfumes of the garden of Sulamith. The Virgin enters the church escorted by the two Marys, by angels and saints. Between the pillars of the apse there are representations of scenes from the garden of Gethsemane, the mountain of Calvary and the Holy Sepulchre. The celestial attendants spread flowery wreaths over the cushions, on which the Virgin kneels and where She sings this plaint, in which She expresses the great longing of the soul to wing its flight to a happy Eternity."

*The name of this village is pronounced Elsh.

p dolce
Oh! see, I mourn, mon

p dolce
lost in woe; Who now shall heed my
cru - del tan de-si-gual! tan de-si -

p dolce
mf bisbigliando
p = pp

mf *p pp* *mp* *p pp* *p*
mf *mp* *pp* *mp* *p* *pp* *pp*

mf *mp* *pp* *mp* *p* *pp*

mf *bisbigliando* *mp* *p = pp* *pp*

Spanish pronunciation: (on this page exactly like Italian or Latin) desigual = day-see-gōōahl.

con gran espressione (lagrimoso) dolce
(mf) mp (like an echo)

cresc.

call? Bit - - ter my tears!
gual! Tris - - ta de mi!

mp *mf* *mf* *mp*

(with emphasis) *mf* *mp*

(with emphasis) *mf* *mp*

mf 1st *mf* *sfz* *meno sfz* *mp*

2d *sfz* *meno sfz*

p *mf* *p* *f sfz* *p un poco sfz*

what now shall I do?
yo que fa - ré?

mf *p* *pp* *mf* *p* *pp*

mf *p > pp* *mf* *pp*

bisbigliando

Spanish pronunciation:
que = kay
yo = ee-oh (2 syllables)

*Sacred and Secular Music
of Spain and Catalonia for Chorus*

Edited by Kurt Schindler

A. *Miracles*

1. A MIRACLE OF THE VIRGIN MARY Kurt Schindler
 - a. For eight-part mixed chorus a cappella (No. 13,313. 25c) Op. 19
 - b. For soprano and alto, or four-part chorus (or quartet) with organ (No. 13,314. 16c)
2. THE MIRACLE OF SAINT RAYMOND Kurt Schindler
For twelve-part mixed chorus a cappella (No. 13,309. 25c) Op. 18
3. THE VIRGIN'S PLAINT Kurt Schindler
For soprano, mixed chorus and harp (No. 13,286. 10c) Op. 20

B. *Christmas Songs*

1. THE THREE KINGS Rev. Lluís Romeu
For soprano solo and mixed chorus. (No. 13,267. 12c)
2. THE ADORATION OF THE SHEPHERDS Kurt Schindler
 - a. For eight-part mixed chorus a cappella (No. 13,300. 12c)
 - b. For women's chorus with organ (or piano) (No. 13,304. 12c)
3. THE BIRDS PRAISE THE ADVENT OF THE SAVIOUR Millet-Schindler
For eight-part mixed chorus (No. 13,315. 16c)

C. *Ballads, Folksongs and Dances*

For mixed voices

1. IN THE MONASTERY OF MONTSERRAT Antoni Nicolau
For six-part chorus (No. 13,302. 16c)
2. THE BALLAD OF DON JOÁN AND DON RAMÓN Felip Pedrell
For six-part chorus (No. 13,303. 16c)
3. THE THREE DRUMMERS Joan B. Lambert
For five-part chorus (No. 13,310. 12c)
4. SERENADE DE MURCIA Kurt Schindler
For baritone solo and mixed voices (No. 13,296. 16c)
5. THE SILVERSMITH (*El Paño*). Folkdance Kurt Schindler
For eight-part chorus (No. 13,297. 16c)

Oliver Ditson Company